

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ

ATELIER DE MARIONNETTES

par "Les fils de soi - Οι ίνες του είναι μας"

Animation : Eleni Papageorgiou

Tél : 06 12 46 71 97

Mario_eleni@hotmail.com

Dimanche 18 Novembre 2007 De 15h00 à 19h00

LES OISEAUX d'après ARISTOPHANE

Participation aux frais : 20 €

(Niveaux 5,6,7)



ΤΟ ΣΕΝΑΡΙΟ

Ολοήμερη εκδρομή με τη Χριστίνα Λάλου και τον Κώστα Αγγέλου στο μυστήριο του μοναστηριού.

Κυριακή 16 Δεκεμβρίου

10πμ-1μμ και 3-6μμ

Ξεναγός : Νίκος Γραικός
20 ευρώ. Για τις τάξεις 4 και 5



Atelier de traduction animé par Anne-Laure Brisac
le dimanche 9 décembre

ΕΙΚΑΣΤΙΚΟΣ ΠΕΡΙΠΑΤΟΣ

Visite-conférence de l'installation
dans les Jardins du Palais-Royal des œuvres de
VANA XÉNOU

"ARRIVÉE-PASSAGE ΕΛΕΥΣΙΣ-ΠΕΡΑΣΜΑ"

Dimanche 25 novembre 11h00

présentation par Eurydice Trichon-Milsani, historienne d'art
(rendez-vous près des colonnes de Buren)

Cette installation sera en place jusqu'au 25 décembre
et visible de 9h00 à 19h00

ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ

Nous mettons à jour notre carnet d'adresses électroniques.
Vérifiez que votre adresse y figure afin de recevoir nos
lettres d'informations. Ceux parmi vous qui préfèrent
recevoir **Το Γράμμα** par courrier électronique (en
format .pdf) sont priés de le faire savoir en envoyant un
message à graikos@phonie-graphie.org

ΣΥΜΠΑΡΑΣΤΑΣΗ

Chers amis de Phonie-Graphie,

Comme vous le savez tous, des incendies spectaculaires
ont endeuillé la Grèce cet été. Soixante-six personnes
sont mortes dans les flammes, près de 184.000 hectares
de végétation ont brûlé et plus de 100 villages ont été
entièrement détruits ou fortement endommagés.

Phonie-Graphie, en partenariat avec la nouvelle
association "**Pour que reverdisse la Grèce**",
souhaite venir en aide aux sinistrés d'un de ces villages.

Notre collecte servira en effet à l'achat de matériel
éducatif pour le lycée du village de Karatoulas en Élide,
particulièrement touchée.

Un compte sur livret vient d'être ouvert par Phonie-
Graphie pour accueillir vos dons jusqu'aux vacances de
Noël.

Soyez généreux

Vous pouvez envoyer vos dons à l'association Phonie-
Graphie (3 rue Sedaine, 75011 Paris) ou les déposer
auprès de votre professeur. Les chèques sont à rédiger à
l'ordre de "**Phonie-Graphie, solidarité
incendies**". Les dons resteront anonymes et nous vous
communiquerons ultérieurement le montant global de
l'opération.

Nathalie PROKHORIS

Présidente de l'association Phonie-Graphie

L'association "**Pour que reverdisse la Grèce**"
créée par deux membres de Phonie-Graphie a déjà noué
des liens avec le village de Karatoulas et prépare une
série d'actions pédagogiques et culturelles dont vous
serez informés rapidement.

Τ ο Γ ρ ά μ μ α - L a L e t t r e



Bulletin de liaison de
PHONIE GRAPHIE

Association pour la **Promotion du Grec Moderne en France**

Cours : Accord, École de langues
14 boulevard Poissonnière F-75009 Paris

Correspondance :

3 rue Sedaine F-75011 Paris

Tél & Fax : 01 49 29 05 32

www.phonie-graphie.org

Το Γράμμα



Φωνή-Γραφή

Σύλλογος για τη διάδοση των
νέων ελληνικών στη Γαλλία

Νοέμβριος 2007

N° 69

CALENDRIER

- 1^{er} trimestre 8 octobre - 22 décembre 2007
- 2^e trimestre 7 janvier - 29 mars
- 3^e trimestre 31 mars - 28 juin

Vacances
du 3 au 8 mars
et du 21 avril au 3 mai inclus

Niveau

PROGRAMME DES COURS

1. mardi 19h00-21h00, mercredi 18h00-20h00, jeudi 16h00-18h00, samedi 13h00-15h00
2. lundi 18h00-20h00, mardi 16h00-18h00, samedi 10h30-12h30
3. lundi 16h00-18h00, lundi 19h00-21h00, jeudi 18h00-20h00, samedi 10h30-12h30
4. mardi 18h00-20h00, mercredi 16h00-18h00, samedi 10h30-12h30
5. jeudi 16h00-18h00, samedi 13h00-15h00
6. mercredi 18h00-20h00, jeudi 19h00-21h00, samedi 13h00-15h00
7. lundi 19h00-21h00, mardi 16h00-18h00, mercredi 16h00-18h00, jeudi 18h00-20h00, samedi 10h30-12h30

- Ελληνικά για ομογενείς : mardi 18h00 - 20h00

CHORALE

Joignez vos voix à la sienne lors des répétitions qui ont lieu tous les mercredis de 18h30 à 20h30.

Niveau

ATELIERS

- 1 - Η Συνάντηση 02/12 ή 15/12
- 2 - Ενα ελληνικό χωριό 02/12 ή 15/12
- 3 - Διαφημίσεις 24/11 ή 09/12
- 4 - Μια πολυκατοικία 25/11 ή 08/12
- 5 - Αγαπάτε τα δάση 25/11 ή 08/12
- 6 & 7 - Τότε και τώρα 24/11 ή 02/12

Horaires : de 15h30 à 18h30

PAF : 16 € (pour les adhérents qui ne suivent pas les cours)

COURS DE CIVILISATION

"Les institutions Grecques : une première approche de l'État Grec et de son fonctionnement"

par Valia Alevizopoulou étudiante en droit.
vendredi 7 décembre 2007 à 19h00
caféteria Accord, École de langues.

Phonie-Graphie

&

Les Amis de la Grèce et de Chypre

vous invitent à rencontrer Vassilis Alexakis à l'occasion de la parution de son nouveau roman *Ap. J.C.* (Grand Prix du Roman de l'Académie Française 2007), Éditions Stock.
Samedi 17 novembre à 16h00
Maison de la Grèce, 9 rue Mesnil 75116 PARIS M° Victor Hugo

L'histoire commence aujourd'hui, à Athènes, chez Nausicaa, une dame de quatre-vingt-neuf ans, qui demande à l'étudiant qu'elle héberge de mener une enquête sur les moines du Mont Athos. Songe-t-elle à leur laisser sa fortune ? Espère-t-elle retrouver parmi eux son frère disparu il y a cinquante ans ? Bien qu'il ne s'intéresse qu'à l'histoire ancienne et aux présocratiques, le jeune homme accepte.
Son enquête le mènera loin, mille ans en arrière, à l'époque de la construction du premier monastère.
Quelques extraits :

Les présocratiques pensent qu'ils sont en mesure de tout comprendre, mais ils sont en même temps conscients que le chemin est extrêmement ardu, ce qui explique que nombre d'entre eux affirment qu'ils ne savent rien. Ils cultivent leurs doutes, ils doutent que l'univers ait un commencement, ils doutent qu'il évolue, ils doutent même de son existence.

La fin de son cours m'a fait penser à mon père [...]. Si je devais donner un nom aux deux piles placées devant moi, je nommerais celle de droite « la colline des doutes » et celle de gauche « le mont des certitudes ». (p. 23)

- On connaît mal le passé de la Sainte-Montagne, a-t-il dit. Athos était, dans la mythologie, un géant qui essaya de tuer Poséidon en lançant sur lui un énorme bloc de pierre. Ce bloc de pierre est le promontoire de l'Athos. Dans l'Antiquité, il s'appelait Aktè et comptait bien sûr un certain nombre d'habitants. Mais je ne pense pas qu'il y ait là matière à écrire cent pages. Aucune fouille n'a jamais été entreprise sur la péninsule, les moines s'y sont opposés, ils continuent de haïr les dieux antiques.

Il a recommencé à faire les cents pas. Ne sachant pas si je devais le suivre ou m'en aller, je suis resté au même endroit. « Je dirai à Nausicaa que le mont Athos est un gros caillou. » (p. 29)

J'ai appris que le mont Athos constitue une partie autoadministrée du territoire grec, dotée de privilèges définis par l'article 122 de la Constitution et reconnus par l'Union européenne. Les moines athonites ne sont pas soumis à l'impôt et ne paient aucune taxe. Ils gèrent leurs affaires par l'intermédiaire d'un petit parlement, la Sainte Communauté, qui se compose des délégués des vingt monastères, et d'un gouvernement de cinq membres, la Sainte Epistastie. Ces organes ont leur siège à Karyés, le chef-lieu, où se trouvent également les bureaux du gouverneur civil, nommé par l'État, qui est responsable de l'ordre public et sert d'intermédiaire entre la cité monastique et le gouvernement d'Athènes. Un moine étranger ne peut intégrer la communauté sans le consentement du ministère des Affaires étrangères. Son admission lui assure automatiquement la nationalité grecque. [...] Le régime du mont Athos est une aberration constitutionnelle. (p. 78)

Les moines perpétuent le souvenir d'une époque reculée. Je ne sais pas si cela a un sens, si le XIII^e ou le XIV^e siècle méritent de durer indéfiniment. Ils perpétuent également une langue artificielle, que personne n'a probablement jamais parlée. Elle rappelle l'atmosphère confinée des cabinets de lecture. Ce sont les gardiens d'un musée où l'Empire byzantin a entreposé quelques unes de ses plus belles oeuvres d'art. Le mont Athos est une mémoire. (p.p. 145/146)

Les Grecs de l'Antiquité n'excluaient pas l'existence d'autres dieux que les leurs, ils n'ont jamais cherché à imposer leur religion aux autres peuples. Durant la période hellénistique, et surtout à l'époque romaine, le panthéon grec s'est enrichi de nouveaux personnages venus d'Orient. Mithra, qui était comme Apollon un dieu solaire, fut particulièrement populaire. Ses fidèles célébraient sa naissance le 25 décembre et croyaient qu'il jugeait les actes des hommes après leur décès. (p. 191)

La guerre sainte déclarée par Byzance contre le polythéisme au IV^e siècle, et qui s'intensifie après 392 lorsque l'empereur Théodose ordonne l'exécution des païens, n'a pas seulement pour but la suppression d'une religion, mais aussi celle d'une civilisation. L'initiative de Théodose annonce déjà la décision prise par Justinien en 529 de fermer l'École de philosophie d'Athènes. La cité de Platon avait perdu de son éclat, elle était cependant parvenue à maintenir sa tradition philosophique. En 529 s'achève réellement un monde. Les derniers philosophes, qui sont sept, comme les sages de l'Antiquité, quittent la ville en catimini. Ils se réfugient en Perse. Pendant une longue période, les textes classiques vont être soustraits à la mémoire grecque. C'est l'Occident qui nous les rappellera, peu de temps avant l'insurrection nationale de 1821. (p.p. 282/283)